

Данный документ является неофициальным переводом Статей соглашения IFC с изменениями и дополнениями по состоянию на 16 апреля 2020 года. В случае несовпадения текста данного перевода с официальным текстом Статей соглашения IFC на английском языке оригинальный документ на английском языке имеет преимущественную силу.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФИНАНСОВАЯ КОРПОРАЦИЯ

Статьи соглашения

(с изменениями и дополнениями по состоянию на 16 апреля 2020 года)



Вашингтон, федеральный округ Колумбия

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФИНАНСОВАЯ КОРПОРАЦИЯ
СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ
(с изменениями и дополнениями по состоянию на 16 апреля 2020 года)

Содержание

Вводная	статья	1
Статья I	Цель	1
Статья II	Членство и капитал	1
	Членство	1
	Акционерный капитал	2
	Подписка на акции	2
	Ограничение ответственности	3
	Ограничение передачи и залога акций	3
Статья III	Операции	3
	Операции финансирования	3
	Формы финансирования	3
	Принципы деятельности	3
	Защита интересов	4
	Применение некоторых валютных ограничений	4
	Прочие операции	4
	Оценка валют	5
	Предупреждение, вносимое в ценные бумаги	5
	Запрет на политическую деятельность	5
Статья IV	Организация и управление	6
	Структура Корпорации	6
	Совет управляющих	6
	Голосование	7
	Совет директоров	7
	Председатель, Президент и персонал	8
	Отношения с Банком	8
	Отношения с другими международными организациями	9
	Местонахождение отделений	9
	Депозитарии	9
	Канал связи	9
	Публикация отчетов и предоставление информации	9
	Дивиденды	9
Статья V	Выход из числа членов; приостановление членства; приостановление операций	10
	Выход из числа членов	10
	Приостановление членства	10
	Приостановление или прекращение членства в Банке	10
	Права и обязанности Правительств, прекращающих членство	10
	Приостановление операций и урегулирование обязательств	11
Статья VI	Статус, иммунитеты и привилегии	12
	Цели Статей	12
	Статус Корпорации	12
	Положение Корпорации относительно судопроизводства	12
	Иммунитет активов от изъятия	12

	Иммунитет архивов	12
	Освобождение активов от ограничений	12
	Привилегии в области связи	13
	Иммунитеты и привилегии должностных лиц и сотрудников	13
	Иммунитет от налогообложения	13
	Применение Статьи	14
	Отказ от права	14
Статья VII	Поправки	14
Статья VIII	Толкование и арбитраж	15
Статья IX	Заключительные положения	15
	Вступление в силу	15
	Подписание	15
	Официальное открытие Корпорации	16
Приложение А	Подписка на акции Международной финансовой корпорации	17

Данный документ является неофициальным переводом Статей соглашения IFC с изменениями и дополнениями по состоянию на 16 апреля 2020 года. В случае несовпадения текста данного перевода с официальным текстом Статей соглашения IFC на английском языке оригинальный документ на английском языке имеет преимущественную силу.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФИНАНСОВАЯ КОРПОРАЦИЯ

СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ

(с изменениями и дополнениями по состоянию на 16 апреля 2020 года)

Правительства, от имени которых подписано настоящее Соглашение, договариваются о следующем:

ВВОДНАЯ СТАТЬЯ

Международная финансовая корпорация (именуемая в дальнейшем "Корпорация") создана и действует в соответствии со следующими положениями:

СТАТЬЯ I

Цель

Целью Корпорации является содействие экономическому развитию путем поддержки роста производительных частных компаний в государствах-членах Корпорации, в особенности в наименее развитых регионах, которое осуществляется в дополнение к деятельности Международного банка реконструкции и развития (именуемого в дальнейшем "Банк"). В ходе достижения указанной цели Корпорация:

- (i) в сотрудничестве с частными инвесторами помогает финансировать создание, совершенствование и развитие производительных частных предприятий, способствуя развитию государств-членов Корпорации посредством осуществления инвестиций без гарантии их возмещения правительствами соответствующих государств в случаях, когда частный капитал не может быть привлечен в достаточных объемах на разумных условиях;
- (ii) стремится объединить инвестиционные возможности, внутренний и зарубежный частный капитал, а также опытное руководство; и
- (iii) стремится стимулировать и оказывать помощь в создании условий, способствующих привлечению частного капитала, как внутреннего, так и зарубежного, для производительных инвестиций в государствах-членах Корпорации.

Корпорация руководствуется положениями настоящей Статьи при принятии всех своих решений.

СТАТЬЯ II

Членство и капитал

РАЗДЕЛ 1. Членство

- (a) Первоначальными членами Корпорации являются те члены Банка, перечисленные в Приложении А к настоящему Соглашению, которые приняли членство в Корпорации с даты, указанной в Разделе 2 (с) Статьи IX, или до этой даты.
- (b) Членство в Корпорации открыто для других членов Банка в сроки и на условиях, устанавливаемых Корпорацией.

РАЗДЕЛ 2. *Акционерный капитал*

- (a) Уставный акционерный капитал Корпорации составляет 100 000 000 долларов США¹.
- (b) Уставный акционерный капитал разделен на 100 000 акций номинальной стоимостью 1000 (одна тысяча) долларов США каждая. На любые акции, не включенные в первоначальную подписку среди первоначальных государств-членов, может быть произведена последующая подписка в соответствии с Разделом 3(d) настоящей Статьи.
- (c) Сумма акционерного капитала, предусмотренная уставом Корпорации, может быть увеличена Советом управляющих следующим образом:
 - (i) большинством поданных голосов в случае, если такое увеличение необходимо в целях выпуска акций, входящих в акционерный капитал, при первоначальной подписке государствами-членами, не являющимися первоначальными членами, при условии, что совокупное увеличение, предусмотренное настоящим подпунктом, не превышает 10000 акций;
 - (ii) в любом другом случае большинством в восемьдесят пять процентов от общего количества голосов².
- (d) В случае увеличения уставного акционерного капитала, предусмотренного подпунктом (c)(ii) выше, каждое государство-член получает в разумных пределах возможность подписаться на устанавливаемых Корпорацией условиях на такую долю в увеличении акционерного капитала, которая эквивалентна доле уже имеющихся у него акций в общем акционерном капитале Корпорации, однако ни одно из государств-членов не должно принуждаться к подписке на какую-либо часть увеличиваемого капитала.
- (e) Решение о выпуске акций, кроме акций, включенных в первоначальную подписку или предусмотренных в подпункте (d) выше, принимается большинством в три четверти от общего количества голосов.
- (f) Акции Корпорации распространяются по подписке и эмитируются только среди государств-членов.

РАЗДЕЛ 3. *Подписка на акции*

- (a) Каждый первоначальный член подписывается на количество акций, предписанное ему в Приложении А. Количество акций, на которые подписываются другие государства-члены, устанавливается Корпорацией.
- (b) Акции, включенные в первоначальную подписку среди первоначальных членов, выпускаются по номинальной стоимости.

¹ По состоянию на 16 апреля 2020 года уставный акционерный капитал Корпорации увеличен до 25 079 991 000 долларов США, разделенных на 25 079 991 акцию стоимостью 1 000 долларов каждая.

² Изменение внесено 16 апреля 2020 года. Первоначальный текст: В любом другом случае большинством в три четверти от общего количества голосов, которые могут быть поданы по этому вопросу. Текст изменения, внесенного 28 апреля 1993 года: (ii) В любом другом случае большинством в четыре пятых от общего количества голосов, которые могут быть поданы по этому вопросу.

- (c) Первоначальная подписка каждого первоначального члена оплачивается полностью в течение 30 дней либо после даты, с которой Корпорация начинает свою деятельность в соответствии с Разделом 3(b) Статьи IX, либо после даты, с которой такой первоначальный член становится членом (в зависимости от того, какая дата наступает позднее), либо с такой последующей датой, которую установит Корпорация. Оплата производится золотом или в долларах Соединенных Штатов Америки по требованию Корпорации, в котором должно быть указано место или места платежа.
- (d) Цена и прочие условия подписки на акции, отличной от первоначальной подписки среди первоначальных членов, устанавливаются Корпорацией.

РАЗДЕЛ 4. *Ограничение ответственности*

Ни одно государство-член не несет ответственности по обязательствам Корпорации в силу своего членства в ней.

РАЗДЕЛ 5. *Ограничение передачи и залога акций*

Акции не могут быть предметом залога или подлежать какому-либо иному обременению и могут быть переданы только Корпорации.

СТАТЬЯ III

Операции

РАЗДЕЛ 1. *Операции финансирования*

Корпорация может инвестировать свои средства в производительные частные предприятия на территориях своих государств-членов. Наличие государственной или иной общественной доли в таком предприятии не препятствует инвестированию средств Корпорации в такое предприятие.

РАЗДЕЛ 2. *Формы финансирования*³

Корпорация может инвестировать свои средства в такой форме или формах, которые она сочтет целесообразными в конкретных обстоятельствах.

РАЗДЕЛ 3. *Принципы деятельности*

Деятельность Корпорации осуществляется в соответствии со следующими принципами:

- (i) Корпорация не финансирует какие-либо операции, для осуществления которых, по ее мнению, может быть привлечен частный капитал в достаточном объеме и на разумных условиях;

³ Изменение внесено 21 сентября 1961 года. Первоначальный текст:

(a) Финансирование, производимое Корпорацией, не может принимать форму инвестиций в акции. С учетом вышеизложенной оговорки, Корпорация может инвестировать свои средства в такой форме или формах, которые она может счесть целесообразными в конкретных обстоятельствах, включая (без ограничения) инвестиции, согласно которым их держатель имеет право участвовать в прибылях и право подписываться на акции или конвертировать инвестиции в такие акции.

(b) Корпорация самостоятельно не вправе подписываться на акции или конвертировать инвестиций в акции.

- (ii) Корпорация не финансирует предприятия на территории государств-членов, если государство-член возражает против такого финансирования;
- (iii) Корпорация не устанавливает условия, в соответствии с которыми прибыль от предоставленного ею финансирования используется на территории какого-либо конкретного государства;
- (iv) Корпорация не принимает на себя ответственность за управление каким-либо предприятием, в которое она инвестировала средства, и не осуществляет права голоса для этой цели или для любой другой цели, которая, по ее мнению, является предметом управленческого контроля⁴;
- (v) Корпорация осуществляет финансирование на условиях, которые она считает целесообразными, принимая во внимание требования предприятия, риски, принимаемые на себя Корпорацией, а также обычные условия, предоставляемые частным инвесторам при аналогичном финансировании;
- (vi) Корпорация стремится обеспечить оборот своих средств посредством продажи своих инвестиций частным инвесторам в тех случаях, когда она может надлежащим образом сделать это на удовлетворяющих ее условиях;
- (vii) Корпорация стремится к разумной диверсификации своих инвестиций.

РАЗДЕЛ 4. *Защита интересов*

Ни одно из положений настоящего Соглашения не препятствует принятию Корпорацией таких действий или реализации таких прав, которые она сочтет необходимыми для защиты своих интересов в случае фактического или грозящего невыполнения обязательств по инвестициям Корпорации, фактической или грозящей неплатежеспособности предприятия, в которое были осуществлены такие инвестиции, или в других ситуациях, которые, по мнению Корпорации, могут нанести ущерб таким инвестициям.

РАЗДЕЛ 5. *Применение некоторых валютных ограничений*

Средства, получаемые Корпорацией или выплачиваемые в ее пользу в связи с инвестициями, осуществленными Корпорацией на территории какого-либо из государств-членов в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи, не подлежат освобождению исключительно на основании какого-либо положения настоящего Соглашения от общеприменимых валютных ограничений, норм регулирования и мер валютного контроля, действующих на территории такого государства-члена.

РАЗДЕЛ 6. *Прочие операции*

Помимо операций, предусмотренных в других разделах настоящего Соглашения, Корпорация вправе:

- (i) заимствовать средства и предоставлять в качестве обеспечения такой залог или иные гарантии, которые определит Корпорация; при условии, однако, что до открытой продажи своих обязательств на рынках любого из своих государств-членов Корпорация получит на это разрешение такого государства-члена, а также

⁴ Изменение внесено 21 сентября 1961 года. Первоначальный текст:

(iv) Корпорация не принимает на себя ответственность за управление каким-либо предприятием, в которое она инвестировала средства;

того государства-члена, в валюте которого будут выражены обязательства; до тех пор, пока Корпорация будет оставаться заемщиком по займам, предоставленным или гарантированным Банком, совокупная непогашенная сумма заимствований или гарантий, выданных Корпорацией, не должна увеличиваться, если на момент такого увеличения или в результате его совокупная сумма непогашенного на этот момент долга (включая гарантии по любому долгу) Корпорации, полученного из любых источников, превысит сумму, равную четырехкратному размеру ее незадействованного подписного капитала и прибыли⁵;

- (ii) инвестировать средства, которые не являются необходимыми для ее финансовых операций, в устанавливаемые ею обязательства, а также инвестировать средства, находящиеся в ее распоряжении для пенсионных и аналогичных нужд, в любые рыночные ценные бумаги, при этом на такие операции не распространяются ограничения, налагаемые другими разделами настоящей Статьи;
- (iii) гарантировать ценные бумаги, в которые она инвестировала свои средства, в целях содействия их реализации;
- (iv) покупать и продавать выпущенные или гарантированные ею ценные бумаги или ценные бумаги, в которые она осуществила инвестиции;
- (v) осуществлять иные полномочия, связанные с ее деятельностью, необходимые или целесообразные для достижения ее целей.

РАЗДЕЛ 7. *Оценка валют*

При необходимости оценки какой-либо валюты по отношению к другой валюте, в соответствии с настоящим Соглашением такая оценка будет производиться на основании разумного решения, принимаемого Корпорацией после консультации с Международным валютным фондом.

РАЗДЕЛ 8. *Предупреждение, вносимое в ценные бумаги*

На лицевой стороне каждой ценной бумаги, гарантируемой или выпускаемой Корпорацией, на видном месте должно быть помещено хорошо заметное заявление о том, что данная ценная бумага не является обязательством Банка или какого-либо правительства, если только это специально не оговаривается в такой ценной бумаге.

РАЗДЕЛ 9. *Запрет на политическую деятельность*

Корпорация и ее должностные лица не вмешиваются в политические дела государств-членов; равным образом, при принятии ими решений они не должны быть подвержены влиянию, обусловленному политической ориентацией какого-либо государства-члена или государств-членов. Их решения обуславливаются только соображениями экономического порядка, и такие соображения должны беспристрастно взвешиваться для достижения целей, определенных в настоящем Соглашении.

⁵ Последний пункт добавлен в связи с внесением поправки, вступившей в силу 1 сентября 1965 года.

СТАТЬЯ IV

Организация и управление

РАЗДЕЛ 1. Структура Корпорации

В Корпорации имеется Совет управляющих, Совет директоров, Председатель Совета директоров, Президент и другие должностные лица и сотрудники, необходимые для выполнения обязанностей, устанавливаемых Корпорацией.

РАЗДЕЛ 2. Совет управляющих

- (a) Вся полнота власти в Корпорации принадлежит Совету управляющих.
- (b) Каждый управляющий и заместитель управляющего Банка, назначенный государством-членом Банка, также являющимся государством-членом Корпорации, по должности является, соответственно, управляющим или заместителем управляющего Корпорации. Заместитель вправе голосовать лишь в отсутствие соответствующего управляющего. Совет управляющих избирает одного из управляющих Председателем Совета управляющих. Полномочия управляющего или заместителя управляющего прекращаются в случае, если назначившее их государство-член прекращает членство в Корпорации.
- (c) Совет управляющих может делегировать Совету директоров любые полномочия Совета, за исключением права:
 - (i) принимать новых членов и определять условия их принятия;
 - (ii) увеличивать или уменьшать акционерный капитал;
 - (iii) приостанавливать членство;
 - (iv) разрешать споры по толкованию настоящего Соглашения, предложенному Советом директоров;
 - (v) заключать договоренности о сотрудничестве с другими международными организациями (кроме неформальных соглашений временного и административного характера);
 - (vi) принимать решение о полном прекращении операций Корпорации и о распределении ее активов;
 - (vii) объявлять дивиденды;
 - (viii) вносить поправки в настоящее Соглашение.
- (d) Совет управляющих проводит ежегодные совещания, а также иные совещания, предусмотренные Советом управляющих или созываемые Советом директоров.
- (e) Ежегодные совещания Совета управляющих проводятся совместно с ежегодными совещаниями Совета управляющих Банка.
- (f) Кворум на любом заседании Совета управляющих составляет большинство управляющих, располагающих не менее чем двумя третями от общего числа голосов.

- (g) Корпорация может своим распоряжением устанавливать процедуру, согласно которой Совет директоров может получить результаты голосования управляющих по какому-либо конкретному вопросу без созыва совещания Совета управляющих.
- (h) Совет управляющих и Совет директоров в пределах предоставленных им полномочий могут принимать такие правила и постановления, которые являются необходимыми или целесообразными для осуществления деятельности Корпорации.
- (i) Управляющие и их заместители исполняют свои обязанности, не получая компенсации от Корпорации.

РАЗДЕЛ 3. *Голосование*

- (a) Количество голосов, на которые имеет право каждое из государств-членов, равно сумме его базовых и долевых голосов.
 - (i) Количество базовых голосов каждого государства-члена равно количеству голосов, получаемому в результате равного распределения между всеми государствами-членами 5,55 процента общей суммы голосов всех государств-членов при недопущении дробного числа базовых голосов.
 - (ii) Количество долевых голосов каждого государства-члена равно количеству голосов, получаемому в результате распределения по одному голосу за каждую акцию, принадлежащую государству-члену⁶.
- (b) Если иное не оговорено специально, то решения по всем рассматриваемым Корпорацией вопросам принимаются большинством голосов.

РАЗДЕЛ 4. *Совет директоров*

- (a) Совет директоров несет ответственность за проведение общей операционной деятельности Корпорации и в этих целях осуществляет все полномочия, предоставленные ему настоящим Соглашением или делегированные ему Советом управляющих.
- (b) В Совет директоров Корпорации по должности входит каждый исполнительный директор Банка, который либо (i) назначен государством-членом Банка, являющимся также государством-членом Корпорации, либо (ii) избран на выборах, на которых голоса по крайней мере одного государства-члена Банка, являющегося также государством-членом Корпорации, были поданы за него. Заместитель каждого такого исполнительного директора Банка по должности является заместителем директора Корпорации. Полномочия директора прекращаются, если назначившее его государство-член или все государства-члены, голоса которых были поданы за него, прекращают свое членство в Корпорации.
- (c) Каждый директор, назначенный исполнительным директором Банка, имеет право распоряжаться таким количеством голосов, которое предоставлено назначившему его государству-члену. Каждый директор, избранный исполнительным директором Банка, вправе распоряжаться таким количеством голосов, которое государство-член или государства-члены Корпорации подали за него во время выборов в Банк. Все голоса, на которые имеет право директор, подаются единым блоком.

⁶ Изменение внесено 27 июня 2012 года. Первоначальный текст:

- (a) Каждый член располагает двумястами пятьюдесятью голосами и одним дополнительным голосом на каждую имеющуюся у него акцию.

- (d) Заместитель директора имеет полное право действовать в отсутствие назначившего его директора. В присутствии директора его заместитель вправе принимать участие в заседании, но не вправе голосовать.
- (e) Кворумом на любом заседании Совета директоров является присутствие большинства директоров, обладающих не менее чем половиной от общего числа голосов.
- (f) Заседания Совета директоров проводятся так часто, как того требует ведение дел Корпорации.
- (g) Совет управляющих принимает положения, согласно которым государство-член Корпорации, не обладающее правом назначать исполнительного директора Банка, может направлять своего представителя для участия в любом заседании Совета директоров Корпорации, на котором рассматривается запрос такого государства-члена или вопрос, особо затрагивающий его интересы.

РАЗДЕЛ 5. *Председатель, Президент и персонал*

- (a) Президент Банка по должности является Председателем Совета директоров Корпорации, но не имеет права голоса, за исключением права решающего голоса в случае равного разделения голосов. Он вправе участвовать в заседаниях Совета управляющих, но не вправе голосовать на них.
- (b) Президент Корпорации назначается Советом директоров по представлению Председателя. Президент является руководителем оперативного персонала Корпорации. Под руководством Совета директоров и под общим контролем Председателя он управляет повседневной деятельностью Корпорации, и под их общим контролем отвечает за организацию, назначение и увольнение должностных лиц и персонала. Президент вправе участвовать в заседаниях Совета директоров, но не вправе голосовать на них. Президент уходит со своего поста по решению Совета директоров, которое поддерживает Председатель.
- (c) Президент, должностные лица и персонал Корпорации при исполнении своих обязанностей подчиняются исключительно Корпорации и никаким иным властям. Каждое государство-член Корпорации уважает международный характер таких обязанностей и воздерживается от попыток оказать влияние на кого-либо из них при исполнении ими своих обязанностей.
- (d) Исходя из первостепенной важности обеспечения максимально высокого уровня эффективности и технической квалификации сотрудников, при назначении должностных лиц и персонала Корпорации должное внимание уделяется набору персонала на как можно более широкой географической основе.

РАЗДЕЛ 6. *Отношения с Банком*

- (a) Корпорация является организацией, отдельной и отличной от Банка, а средства Корпорации размещаются в отдельности от средств Банка⁷. Положения настоящего Раздела не препятствуют заключению Корпорацией соглашений с Банком в отношении помещений, персонала и услуг, а также соглашений о возмещении административных расходов, выплачиваемых в первую очередь одной из этих организаций от имени другой.

⁷ Изменение внесено 1 сентября 1965 года. Первоначальный текст включал следующее: "Корпорация не вправе ссужать средства Банку и заимствовать у него".

- (b) Ни одно из положений настоящего Соглашения не налагает на Корпорацию ответственность за действия или обязательства Банка, и не налагает на Банк ответственность за действия или обязательства Корпорации.

РАЗДЕЛ 7. *Отношения с другими международными организациями*

Корпорация, действуя через Банк, заключает официальные соглашения с Организацией Объединенных Наций и может заключать подобные соглашения с другими общественными международными организациями, обладающими специализированными полномочиями в смежных с ней сферах.

РАЗДЕЛ 8. *Местонахождение отделений*

Штаб-квартира Корпорации располагается в том же месте, что и штаб-квартира Банка. Корпорация может открывать свои отделения на территории государств-членов.

РАЗДЕЛ 9. *Депозитарии*

Каждое государство-член назначает свой центральный банк депозитарием, в котором Корпорация может хранить средства в валюте такого государства-члена или другие авуары Корпорации, а в случае отсутствия в стране центрального банка депозитарием назначается иное приемлемое для Корпорации учреждение.

РАЗДЕЛ 10. *Канал связи*

Каждое государство-член устанавливает соответствующее ведомство для связи с Корпорацией по любым вопросам, возникающим в связи с настоящим Соглашением.

РАЗДЕЛ 11. *Публикация отчетов и предоставление информации*

- (a) Корпорация публикует годовой отчет, содержащий прошедший аудиторскую проверку отчет о состоянии ее счетов, и распространяет среди своих членов через установленные временные интервалы сводный отчет о своем финансовом состоянии и отчет о прибылях и убытках, отражающий результаты проведенных ею операций.
- (b) Корпорация может по собственному усмотрению публиковать иные отчеты во исполнение своих целей.
- (c) Копии всех докладов, отчетов и публикаций, предусмотренных настоящим разделом, предоставляются государствам-членам.

РАЗДЕЛ 12. *Дивиденды*

- (a) Совет управляющих вправе периодически определять, какая часть чистого дохода и прибыли Корпорации после отчислений в резервные фонды подлежит распределению в виде дивидендов.
- (b) Дивиденды распределяются пропорционально размеру акций, принадлежащих государствам-членам.
- (c) Дивиденды выплачиваются таким образом, в такой валюте или валютах, как определит Корпорация.

СТАТЬЯ V

Выход из числа членов; приостановление членства; приостановление операций

РАЗДЕЛ 1. *Выход из числа членов*

Любое государство-член вправе в любой момент выйти из Корпорации, направив в штаб-квартиру Корпорации письменное уведомление об этом. Выход из числа членов вступает в силу в день получения такого уведомления.

РАЗДЕЛ 2. *Приостановление членства*

- (a) Если какое-либо государство-член не выполняет какое-либо из своих обязательств по отношению к Корпорации, Корпорация вправе приостановить его членство решением большинства управляющих, обладающих большинством от общего числа голосов. Государство, членство которого приостанавливается таким образом, автоматически перестает быть членом Корпорации через год после приостановления его членства, если таким же большинством не будет принято решение о восстановлении его статуса полноправного члена.
- (b) В период приостановления его членства государство-член не вправе пользоваться какими-либо правами, предусмотренными настоящим Соглашением, за исключением права на выход из числа членов Корпорации, однако на него по-прежнему распространяются все обязательства.

РАЗДЕЛ 3. *Приостановление или прекращение членства в Банке*

Любое государство-член, приостановившее или утратившее членство в Банке, автоматически приостанавливает или прекращает членство в Корпорации сообразно обстоятельствам.

РАЗДЕЛ 4. *Права и обязанности правительств, прекращающих членство*

- (a) В случае прекращения каким-либо правительством членства в Корпорации оно сохраняет свою ответственность по всем обязательствам перед Корпорацией. В порядке осуществления расчетов с таким правительством Корпорация договаривается о выкупе своих акций в соответствии с положениями настоящего раздела, однако оно лишается других прав, предусмотренных настоящим Соглашением, за исключением положений, предусмотренных в настоящем разделе и в Статье VIII (с).
- (b) Корпорация и правительство могут достичь договоренности о выкупе акций у правительства на удовлетворяющих условиях сообразно обстоятельствам без учета положений пункта (с) ниже. Такая договоренность может предусматривать, среди прочего, окончательное урегулирование всех обязательств данного правительства перед Корпорацией.
- (c) Если такая договоренность не будет достигнута в течение шести месяцев после прекращения членства правительства или в течение иного срока, согласованного Корпорацией и правительством, то цена выкупа акций у такого правительства будет равна их стоимости, указанной в бухгалтерских книгах Корпорации в день прекращения правительством членства в Корпорации. Выкуп акций осуществляется в соответствии со следующими условиями:
 - (i) оплата акций производится время от времени по мере сдачи акций правительством такими частями, в такое время и в такой имеющейся в

наличии валюты или валютах, как обоснованно установит Корпорация с учетом собственного финансового состояния;

- (ii) любая сумма, причитающаяся правительству за его акции, удерживается до тех пор, пока правительство или какое-либо из его учреждений имеют обязательства перед Корпорацией по выплате какой-либо суммы, при этом при наступлении срока погашения Корпорация может произвести зачет такой суммы в счет причитающейся ей к оплате суммы;
 - (iii) если Корпорация понесет чистый убыток по инвестициям, произведенным согласно Разделу 1 Статьи III, по состоянию на дату прекращения членства правительства, и сумма такого убытка превысит сумму резервов, предусмотренных на случай убытка на день утраты членства в Корпорации, то такое правительство обязано по требованию выплатить ту сумму, на которую была снижена цена выкупа его акций, если бы такой убыток был принят в расчет при ее определении.
- (d) Ни при каких обстоятельствах никакая сумма, причитающаяся государству-члену за его акции, согласно положениям настоящего раздела, не выплачивается до истечения шести месяцев со дня прекращения членства этого правительства. Если в течение шести месяцев с даты после прекращения членства какого-либо правительства Корпорация прекращает свои операции в соответствии с положениями Раздела 5 настоящей Статьи, все права такого правительства определяются положениями Раздела 5, и такое правительство сохраняет членство в Корпорации во исполнение положений Раздела 5, за исключением того, что оно лишается права голоса.

РАЗДЕЛ 5. *Приостановление операций и урегулирование обязательств*

- (a) Корпорация вправе полностью прекратить свои операции решением, принятым большинством голосов управляющих, обладающих большинством от общего числа голосов. После такого прекращения операций Корпорация незамедлительно прекращает всякую деятельность, за исключением надлежащих мероприятий по реализации, консервации и сохранению ее активов и урегулированию ее обязательств. До окончательного урегулирования таких обязательств и распределения активов Корпорация продолжает существование, и все совместные права и обязанности Корпорации и ее членов, предусмотренные настоящим Соглашением, остаются без изменений, за тем исключением, что ни одно государство-член не приостанавливает и не прекращает свое членство и распределение среди членов не производится, за исключением положения, указанного в настоящем Разделе.
- (b) Никакого распределения средств между государствами-членами в счет их подписки на акции капитала Корпорации не производится до тех пор, пока не будут погашены все обязательства перед кредиторами или не будут обеспечены средства для их погашения и до тех пор, пока большинство управляющих, обладающих большинством от общего числа голосов, не примут решение о распределении.
- (c) В соответствии с вышеизложенным, Корпорация распределяет свои активы среди государств-членов пропорционально размеру принадлежащих им акций только после того, как будут урегулированы все требования, предъявленные Корпорацией государствам-членам. Такое распределение осуществляется в такое время, в таких валютах, в виде наличных денежных средств или иных активов, которые Корпорация сочтет справедливыми. Доли, распределяемые среди нескольких государств-членов, необязательно должны быть однородными с точки зрения вида активов или валют, в которых они выражены.

- (d) Любое государство-член, получающее активы, распределяемые Корпорацией в соответствии с настоящим разделом, обладает такими же правами в отношении таких активов, которыми обладала Корпорация до их распределения.

СТАТЬЯ VI

Статус, иммунитеты и привилегии

РАЗДЕЛ 1. *Цели Статей*

В целях обеспечения для Корпорации возможности выполнять возложенные на нее функции на территории каждого государства-члена ей предоставляются статус, иммунитеты и привилегии, предусмотренные настоящей Статьей.

РАЗДЕЛ 2. *Статус Корпорации*

Корпорация обладает полной правосубъектностью и, в частности, имеет право:

- (i) заключать контракты;
- (ii) приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им;
- (iii) осуществлять правовые процедуры.

РАЗДЕЛ 3. *Положение Корпорации относительно судопроизводства*

Судебные разбирательства против Корпорации могут возбуждаться только в судах надлежащей юрисдикции на территории государства-члена, где имеется отделение Корпорации и где ею назначен представитель для получения судебных документов, или где им выпущены или гарантированы ценные бумаги. Никакие требования, однако, не могут предъявляться государствами-членами или лицами, действующими от их имени или получившими от них право требования. Имущество и активы Корпорации, где бы и в чьем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от любых форм изъятия, ареста или исполнительных действий до вынесения окончательного судебного решения в отношении Корпорации.

РАЗДЕЛ 4. *Иммунитет активов от изъятия*

Имущество и активы Корпорации, где бы и в чьем бы распоряжении они ни находились, обладают иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или изъятия иным способом посредством исполнительных либо законодательных действий.

РАЗДЕЛ 5. *Иммунитет архивов*

Архивы Корпорации являются неприкосновенными.

РАЗДЕЛ 6. *Освобождение активов от ограничений*

В той степени, в какой это необходимо для осуществления операций, предусмотренных положениями Раздела 5 Статьи III и других положений настоящего Соглашения, все имущество и активы Корпорации освобождаются от любых видов ограничений, регулирования, контроля и мораториев.

РАЗДЕЛ 7. *Привилегии в области связи*

Каждое государство-член устанавливает для официальной связи Корпорации такой же режим, как и для официальной связи других государств-членов.

РАЗДЕЛ 8. *Имунитеты и привилегии должностных лиц и сотрудников*

Все управляющие, директора, их заместители, должностные лица и сотрудники Корпорации:

- (i) пользуются иммунитетом от правового преследования в отношении действий, совершенных ими в силу их должностного положения;
- (ii) не являясь гражданами данного государства, они обладают таким же иммунитетом от иммиграционных ограничений, требований в отношении регистрации иностранцев, обязательств по государственным служебным повинностям, а также пользуются теми же льготами в отношении валютных ограничений, которые предоставляются государствами-членами представителям, должностным лицам и сотрудникам соответствующего ранга других государств-членов;
- (iii) пользуются таким же режимом и возможностями передвижения, которые предоставляется государствами-членами представителям, должностным лицам и сотрудникам соответствующего ранга других государств-членов.

РАЗДЕЛ 9. *Иммунитет от налогообложения*

- (a) Корпорация, ее активы, имущество, доходы, а также ее операции и сделки, предусмотренные настоящим Соглашением, освобождаются от любого налогообложения и от любых таможенных пошлин. Кроме того, Корпорация освобождается от обязательств в отношении сбора или уплаты любых налогов и пошлин.
- (b) Заработная плата и вознаграждения, выплачиваемые Корпорацией исполнительным директорам, их заместителям, должностным лицам и сотрудникам Корпорации, не являющимся гражданами, подданными или иными местными субъектами данного государства, не облагаются никакими налогами.
- (c) Никакие обязательства или ценные бумаги, выпущенные Корпорацией (включая дивиденды и проценты по ним), независимо от того, кому они принадлежат, не подлежат налогообложению:
 - (i) если оно является дискриминационным по отношению к таким обязательствам и ценным бумагам исключительно в силу того, что они выпущены Корпорацией; либо
 - (ii) если единственным юридическим основанием для такого налогообложения является место их выпуска или валюта, в которой они выпускаются, предъявляются к оплате или оплачиваются, либо месторасположение отделения Корпорации или место осуществления ее деловых операций.
- (d) Никакие обязательства или ценные бумаги, гарантируемые Корпорацией (включая дивиденды или проценты по ним), независимо от того, кому они принадлежат, не подлежат налогообложению:

- (i) если оно является дискриминационным по отношению к таким обязательствам и ценным бумагам исключительно в силу того, что они гарантированы Корпорацией; либо
- (ii) если единственным юридическим основанием для такого налогообложения является место их выпуска или валюта, в которой они выпускаются, предъявляются к оплате или оплачиваются, либо месторасположение отделения Корпорации или место осуществления ее деловых операций.

РАЗДЕЛ 10. *Применение Статьи*

Каждое государство-член предпринимает на своей территории действия, необходимые для обеспечения в соответствии с его законодательством реализации принципов, изложенных в настоящей Статье, и подробно информирует Корпорацию о предпринятых действиях.

РАЗДЕЛ 11. *Отказ от права*

Корпорация по собственному усмотрению может отказаться от привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящей Статьей, в такой степени и на таких условиях, которые она сама определит.

СТАТЬЯ VII

Поправки

- (a) В настоящее Соглашение могут вноситься поправки решением трех пятых голосов управляющих, обладающих восьмьюдесятью пятью процентами от общего числа голосов⁸.
- (b) Независимо от положений пункта (a) выше, необходимо получение согласия всех управляющих для утверждения любых поправок, изменяющих:
 - (i) право на выход из членов Корпорации, предусмотренное Разделом 1 Статьи V;
 - (ii) преимущественное право, предусмотренное Разделом 2 (d) Статьи II;
 - (iii) ограничение ответственности, предусмотренной Разделом 4 Статьи II.
- (c) Любое предложение о внесении поправок в настоящее Соглашение, исходящее от государства-члена Корпорации, управляющего или Совета директоров, передается Председателю Совета управляющих, который передает предложение в Совет управляющих. После того как поправка должным образом принимается, Корпорация подтверждает ее принятие, направляя официальное уведомление в адрес всех государств-членов. Для всех государств-членов поправки вступают в силу через три месяца с даты официального уведомления, если Совет управляющих не установит более короткий период.

⁸ Изменение внесено 28 апреля 1993 года. Первоначальный текст:

(a) В Соглашение могут быть внесены поправки решением трех пятых голосов управляющих, обладающих четырьмя пятыми от общего числа голосов.

СТАТЬЯ VIII

Толкование и арбитраж

- (a) Любой спорный вопрос, связанный с толкованием положений настоящего Соглашения, возникающий между любым государством-членом и Корпорацией или между любыми членами Корпорации, передается в Совет директоров для принятия решения. Если вопрос особо затрагивает интересы какого-либо государства-члена, не имеющего права назначать исполнительного директора Банка, то оно имеет право на представительство согласно пункту Разделу 4 (g) Статьи IV.
- (b) Каждый раз, когда Совет директоров принимает решения в соответствии с пунктом (a) выше, любое государство-член вправе требовать передачи такого вопроса на рассмотрение Совета управляющих, решение которого является окончательным. До получения результатов рассмотрения такого вопроса Советом управляющих Корпорация вправе, если сочтет это необходимым, действовать на основании решения, принятого Советом директоров.
- (c) В случае возникновения разногласий между Корпорацией и государством, утратившим членство, или между Корпорацией и каким-либо ее членом при окончательном прекращении деятельности Корпорации, такое разногласие передается на рассмотрение арбитражного суда, состоящего из трех арбитров, один из которых назначается Корпорацией, второй – заинтересованным государством, и третейского судьи, назначаемого, если стороны не договорятся об ином, Председателем Международного суда или иным органом, предусмотренным принятой Корпорацией процедурой. Третейский судья обладает полномочиями для решения всех процедурных вопросов в любых случаях, когда между сторонами возникают разногласия.

СТАТЬЯ IX

Заключительные положения

РАЗДЕЛ 1. *Вступление в силу*

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания от имени правительств не менее чем 30 государств-членов, подписки которых составляют не менее 75 процентов от общей суммы подписок, установленных в Приложении А, и после депонирования от их имени документов, указанных в Разделе 2 (a) настоящей Статьи, но в любом случае настоящее Соглашение вступает в силу не ранее 1 октября 1955 года.

РАЗДЕЛ 2. *Подписание*

- (a) Каждое правительство, от имени которого подписывается настоящее Соглашение, передает на хранение в Банк документ, содержащий заявление о том, что оно приняло настоящее Соглашение без оговорок, в соответствии с собственным законодательством, и что оно приняло все меры, необходимые для обеспечения исполнения всех своих обязательств по настоящему Соглашению.
- (b) Каждое правительство становится членом Корпорации с даты депонирования от его имени документа, указанного в пункте (a), однако ни одно правительство не сможет стать членом Корпорации до вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи.

- (c) Настоящее Соглашение остается открытым для подписания от имени правительств государств, перечисленных в Приложении А, до конца рабочего дня 31 декабря 1956 года в штаб-квартире Банка.
- (d) После вступления в силу настоящего Соглашения оно будет открыто для подписания от имени правительства любой страны, членство которой одобрено в соответствии с Разделом 1 (b) Статьи II.

РАЗДЕЛ 3. *Официальное открытие Корпорации*

- (a) Как только настоящее Соглашение вступает в силу в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи, Председатель Совета директоров созывает совещание Совета директоров.
- (b) Корпорация начинает свою деятельность с даты проведения такого совещания.
- (c) До первого совещания Совета управляющих Совет директоров может пользоваться всеми полномочиями Совета управляющих, за исключением полномочий, предоставляемых Совету управляющих в соответствии с настоящим Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Вашингтоне, в единственном экземпляре, переданном на хранение в архив Международного банка реконструкции и развития, который, подписав настоящее Соглашение, дал согласие на хранение настоящего Соглашения и на уведомление всех правительств, названия которых перечислены в Приложении А, о дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с Разделом 1 Статьи IX настоящего Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Подписка на акции Международной финансовой корпорации

<i>Государство</i>	<i>Количество акций</i>	<i>Сумма (в долларах США)</i>
Австралия	2 215	2 215 000
Австрия	554	554 000
Бельгия	2 492	2 492 000
Бирма	166	166 000
Боливия	78	78 000
Бразилия	1 163	1 163 000
Венесуэла	116	116 000
Гаити	22	22 000
Гватемала	22	22 000
Германия	3 655	3 655 000
Гондурас	11	11 000
Греция	277	277 000
Дания	753	753 000
Доминиканская Республика	22	22 000
Египет	590	590 000
Израиль	50	50 000
Индия	4 431	4 431 000
Индонезия	1 218	1 218 000
Иордания	33	33 000
Ирак	67	67 000
Иран	372	372 000
Исландия	11	11 000
Италия	1 994	1 994 000
Канада	3 600	3 600 000
Китай	6 646	6 646 000
Колумбия	388	388 000
Коста-Рика	22	22 000
Куба	388	388 000
Ливан	50	50 000
Люксембург	111	111 000

<i>Государство</i>	<i>Количество акций</i>	<i>Сумма (в долларах США)</i>
Мексика	720	720 000
Нидерланды	3 046	3 046 000
Никарагуа	9	9 000
Норвегия	554	554 000
Пакистан	1 108	1 108 000
Панама	2	2 000
Парагвай	16	16 000
Перу	194	194 000
Сальвадор	11	11 000
Сирия	72	72 000
Соединенное Королевство	14 400	14 400 000
Соединенные Штаты Америки	35 168	35 168 000
Таиланд	139	139 000
Турция	476	476 000
Уругвай	116	116 000
Филиппины	166	166 000
Финляндия	421	421 000
Франция	5 815	5 815 000
Цейлон	166	166 000
Чили	388	388 000
Швеция	1 108	1 108 000
Эквадор	35	35 000
Эфиопия	33	33 000
Югославия	443	443 000
Южноафриканский Союз	1 108	1 108 000
Япония	2 769	2 769 000
Итого	100 000	100 000 000